

albayyan



السلامة... العودة للأساسيات
SAFETY... BACK TO BASICS



نرفع أسمى آيات التهاني والتبريكات
إلى مقام

حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة

ملك مملكة البحرين المفدى حفظه الله ورعاه

وإلى صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة

رئيس الوزراء الموقر حفظه الله ورعاه

وإلى صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة

ولي العهد نائب القائد الأعلى النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء حفظه الله ورعاه

وإلى حكومة وشعب البحرين الوفي
بمناسبة

العيد الوطني المجيد لمملكة البحرين

والذكرى السادسة عشرة لتولي جلالة الملك مقاليد الحكم في البلاد

رئيس وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية

وجميع العاملين في

شركة المنيوم البحرين



كلمة العدد

EDITORIAL



As we welcome the winter in Bahrain, Albayan's November issue brings you a round-up of things that happened in Alba.

مع استقبالنا لفصل شتاء جديد في البحرين، ينقل لكم العدد الجديد لشهر نوفمبر من نشراتكم البيان مجموعة الأنشطة والفعاليات التي شهدتها الشركة خلال هذه الفترة.

Safety took centre-stage as we launched the 'Back to Basics' campaign; it was a gentle reminder to all our employees to stick with safety, no matter what. It highlighted the importance of ensuring the correct use of our JSPs and safety principles to prevent incidents.

كان للسلامة حضوراً بارزاً مع انطلاق حملة "العودة للأساسيات"، التي كانت بمثابة تذكير لجميع الموظفين بأهمية الالتزام بالسلامة في جميع الأوقات. فقد ركزت الحملة على أهمية التطبيق الجيد لممارسات العمل الآمنة وتذكر مبادئ السلامة الثلاثة لتفادي وقوع الحوادث.

This issue of Albayan is packed with important news, and all our activities and accolades over the last month.

ويحمل لنا هذا العدد مجموعة من الأخبار الهامة المتعلقة بالشركة، بالإضافة لجميع الأنشطة والإنجازات التي تحققت على مدى الشهر الماضي.

Kudos to Alba employees who made headlines in sporting events - Bahrain National Day Basketball tournament and Bahrain's Annual Marathon.

ولا ننسى الدور الكبير الذي لعبه الموظفون في رفع اسم الشركة على صعيد الرياضة، وذلك من خلال بطولة العيد الوطني لكرة السلة وسباق الماراثون السنوي.

There is more for you to read and know, and we hope that you find them interesting. We welcome your valuable comments and thoughts.

هناك المزيد من المواضيع التي يمكنكم الاطلاع عليها خلال صفحات العدد، والتي نتمنى أن تنال إعجابكم، كما أننا نرحب بجميع آرائكم ومقترحاتكم.

"Leadership and learning are indispensable to each other"
- John F. Kennedy

"القيادة والتعلم أمران لا يمكنهما الاستغناء عن بعضهما البعض"
- جون ف. كينيدي.

We welcome your contributions by connecting with us via email
albayan@alba.com.bh or calling us at
17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني
albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام
17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYANCONTENT

في هذا العدد



6

Alba Chairman receives Lifetime Achievement Award from MEBSLA 2015
رئيس مجلس إدارة البا يحصل على جائزة Lifetime Achievement من مؤسسة MEBSLA لعام 2015



7

Alba secures gas supply for Line 6
البا تؤمن إمداد الغاز اللازم للخط السادس



Alba supports PIN Conference 2015
البا تدعم مؤتمر PIN الدولي لعام 2015

11



12

Alba participates in GAC meeting
البا تشارك في اجتماع المجلس الخليجي للألمنيوم



Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

16

ALBAYANCONTENT

في هذا العدد



20

"Back to Basics" Safety Campaign
حملة "العودة للأساسيات" للسلامة



24

Alba wins National Day Basketball Tournament
البا تفوز ببطولة العيد الوطني لكرة السلة



26

Alba's Q3 Financial Results' Sessions
مراجعة النتائج المالية للشركة خلال الربع الثالث



Alba participates in the Bahrain Marathon Relay 2015
البا تشارك في سباق ماراثون البحرين لعام 2015

29

18

Conserving water, What is our role?
الحفاظ على المياه، ما هو دورنا؟

30

The top winners in the Alba Biggest Loser Programme
الإعلان عن الفائزين في مسابقة الخاسر الأكبر في البا

32

Talent: Eshtiyag AIA'ali
موهبة: اشتياق العالبي

ALBA NEWS



▶ Alba Chairman receives Lifetime Achievement Award from MEBSLA 2015

Alba is proud to announce that its Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa has been awarded the Lifetime Achievement Award by the Middle East Business Leaders Awards (MEBSLA) 2015. He was honoured with this prestigious award for his exemplary leadership and immense contribution towards business transformation creativity.

Shaikh Daij was awarded by H.E. Abdul Rahim Hassan Naqi, Secretary General – Federation of GCC Chambers (FGCCC) during the awarding ceremony, which was held on Monday, November 30, 2015 at Armani Hotel, Burj Khalifa, Dubai, United Arab Emirates (UAE).

The MEBSLA Awards is organised by the American Leadership Development Association (ALDA), co-organised by the Leaders International Magazine and endorsed by the Federation of GCC Chambers. This event recognises the achievements of the Mid-East and Asia's prominent figures and major organisations across all industry sectors.

رئيس مجلس إدارة الب

تفتخر شركة الب بالإعلان عن تكريم رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة من خلال حصوله على جائزة Lifetime Achievement من قبل جوائز قادة الأعمال في الشرق الأوسط (MEBSLA) لعام 2015. وجاء تكريم الشيخ دعيج بهذه الجائزة المرموقة نظير دوره القيادي المتميز وإسهاماته القيمة نحو تحقيق الإبداع في تطوير الأعمال وحصوله على التميز العالمي في هذا المجال.

تم تكريم الشيخ دعيج من قبل سعادة الأمين العام لاتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي عبد الرحيم حسن نقي خلال حفل أقيم يوم الإثنين الموافق ٣٠ نوفمبر 2015 بفندق أرماني في برج خليفة بإمارة دبي.

ينظم حفل جوائز قادة الأعمال في الشرق الأوسط من قبل جمعية التطوير القيادي الأمريكية (ALDA) بالتعاون مع مجلة القيايين الدوليين وبرعاية اتحاد غرف مجلس التعاون الخليجي، حيث يحتفي بأهم الإنجازات التي حققتها أبرز الشخصيات وأهم المؤسسات في آسيا والشرق الأوسط على صعيد الصناعات المختلفة.



▶ Alba secures gas supply for Line 6 الب

Alba's Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa is pleased to announce that Alba has signed the gas agreement for the Line 6 Expansion Project with Bahrain Petroleum Company (Bapco). This agreement is a key milestone in the history of Alba and the Kingdom of Bahrain.

Alba's Line 6 Expansion Project will make it the largest single site smelter in the world upon its completion. This Project will be a major boost to Bahrain's economy and lead to the development of the Kingdom's local downstream industries and, provide employment opportunities for Bahrainis, directly and indirectly. "I express my profound gratitude to the Leadership and Government of the Kingdom of Bahrain for their continuous support to Alba and pass on my deepest thanks to the employees of Alba for their continuous dedication that has been vital to the success of this Company. I am confident that with our employees support, we will see continued progress of the Line 6 Expansion Project, which, upon completion, will make Alba the world's largest single-site smelter."

يسر رئيس مجلس إدارة شركة الب الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة، الإعلان عن توقيع اتفاقية تأمين الغاز لمشروع خط الصهر السادس للتوسعة مع شركة نفط البحرين (بابكو)، حيث تعتبر هذه الاتفاقية إنجازاً تاريخياً بالنسبة لشركة الب ولمملكة البحرين على حد سواء.

وسيجعل مشروع الخط السادس للتوسعة من شركة الب أكبر مصهر ذي موقع واحد في العالم عند اكتماله، إذ من شأنه تعزيز الاقتصاد البحريني وتطوير الصناعات التحويلية بالمملكة، إلى جانب توفير فرص التوظيف للبحرينيين بشكل مباشر وغير مباشر.

"أود أن أعبر عن أسمى آيات الشكر والعرفان لقيادة مملكة البحرين وحكومتها الرشيدة على دعمهما المستمر لشركة الب، وعن امتناني العميق لموظفي شركة الب لتفانيهم المستمر الذي كان له دور فاعل في تحقيق النجاح للشركة. وأنا واثق أننا وبفضل دعم الموظفين سنتمكن من المضي قدماً في مشروع الخط السادس للتوسعة، الذي سيجعل الب أكبر مصهر ذي موقع واحد في العالم حال اكتماله".



Alba Reports 3rd Quarter 2015 Results البنا تعلن عن نتائجها للربع الثالث لعام 2015

Aluminium Bahrain B.S.C. (Alba) announced the release of its third quarter of 2015 results on Wednesday, November 11, 2015.

Commenting on Q3 results, the Chairman of Alba's Board of Directors, Sh. Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa said: "In light of low LME prices, the company will continue to push the limit on its operational performance all the while by remaining cost competitive."

Alba's Chief Executive, Tim Murray added: "Despite the collapse of all-in-aluminium prices, Alba has been able to maintain its strong intrinsic performance in a challenging market."

أعلنت شركة ألمنيوم البحرين ش.م.ب. (البنا) عن نتائجها للربع الثالث من العام 2015 يوم الأربعاء الموافق 11 نوفمبر 2015.

وفي تعليقه على نتائج الربع الثالث، صرح رئيس مجلس إدارة الشركة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة قائلاً: "في ظل انخفاض الأسعار في بورصة لندن للمعادن، ستواصل الشركة تكثيف جهودها لتحسين أدائها التشغيلي من خلال الحفاظ على قدرتها التنافسية من حيث التكاليف".

ومن جانبه، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً: "على الرغم من التراجع الشديد لأسعار الألمنيوم بجميع قطاعاته، إلا أن شركة البنا تمكنت من الحفاظ على أدائها الجيد مع وجود التحديات التي يشهدها السوق".



Alba's Chairman and CEO meet H.E. the Minister of Industry, Commerce & Tourism

رئيس مجلس إدارة البنا والرئيس التنفيذي يلتقيان بسعادة وزير الصناعة والتجارة والسياحة

Alba's Chairman Shaikh Daij bin Salman bin Daij Al Khalifa met with HE the Minister of Industry, Commerce and Tourism Zayed bin Rashid Alzayani on November 22, 2015 to discuss the pivotal role of Alba as a pioneering smelter in boosting the national economy and bolstering the Kingdom's regional and international standing.

Earlier, HE the Minister of Industry, Commerce & Tourism also met with Alba's Chief Executive Officer Tim Murray on November 10, 2015 to have a general discussion about the business landscape in Bahrain, in particular the Aluminium industry and its contribution to the economy of the Kingdom.

التقى رئيس مجلس إدارة شركة البنا الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة بسعادة وزير الصناعة والتجارة والسياحة زايد بن راشد الزياني بتاريخ 22 نوفمبر 2015، وذلك لمناقشة دور البنا الهام كشركة رائدة في تعزيز الاقتصاد الوطني ومكانة المملكة إقليمياً وعالمياً.

وفي وقت سابق، التقى وزير الصناعة والتجارة والسياحة بالرئيس التنفيذي للشركة تيم موري وذلك بتاريخ 10 نوفمبر 2015 لمناقشة بعض القضايا العامة المتعلقة بالوضع الاقتصادي في البحرين، وخصوصاً بالنسبة لصناعة الألمنيوم ومساهمتها نحو الاقتصاد الوطني للمملكة.



Alba's Chairman Shaikh Daij Meets Chairman of ATU

A meeting was held between the Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa and Chairman of the Alba Trade Union, Moh'd Ali Makki on November 15, 2015 at Alba.

During the meeting, matters related to employee issues and developments were addressed, as well as ways to promote constructive cooperation between Alba Management and Alba Trade Union for the mutual benefit of Alba and the employees. In addition, the Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa offered his support towards Alba Trade Union and expressed his wishes for continued cooperation.

رئيس مجلس إدارة البنا الشيخ دعيج يلتقي برئيس النقابة العمالية لشركة البنا

اجتمع بين رئيس مجلس إدارة شركة البنا الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة ورئيس النقابة العمالية لشركة البنا محمد علي مكي وذلك بتاريخ 15 نوفمبر 2015 بشركة البنا.

وتم خلال الاجتماع مناقشة المواضيع والقضايا المتعلقة بالموظفين والوقوف على آخر التطورات، كما تم طرح بعض جوانب تطوير التعاون البناء بين إدارة البنا والنقابة العمالية لشركة البنا من أجل تحقيق المصلحة المشتركة للشركة والموظفين على حد سواء. وكذلك أكد الشيخ دعيج دعمه المتواصل تجاه النقابة وعبر عن ترحيبه باستمرار التعاون فيما بينهما.

Alba appoints new Managers in Marketing Department البنا تعين مديرين جديدين بدائرة التسويق

Alba announced the appointment of new Managers in Marketing Department; Patrick Hudson as the Sales Manager for its regional sales office in United States - Alba Americas and Mohammed Khalid as the Manager - Customer Services & Marketing Operations.

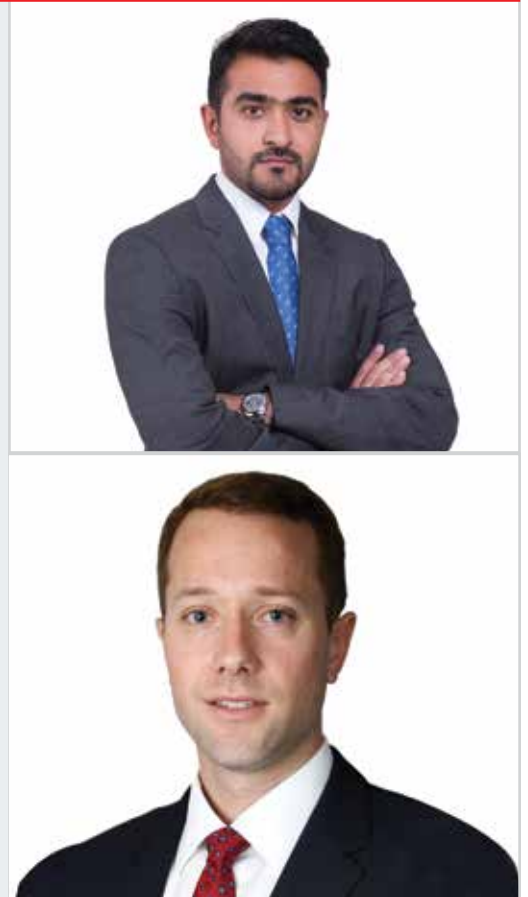
Patrick will be responsible to oversee the growth and development of Alba's product portfolio within the US markets. He will be based in Atlanta, Georgia, and report directly to Alba's Chief Marketing Officer, Khalid Abdul Latif.

In his new role, Mohammed will be overseeing customer service operations and marketing activities such as metal production planning, logistics, billing & documentation, pricing and market research.

أعلنت شركة البنا عن تعيين مديرين جديدين بدائرة التسويق، وهما كل من باتريك هدسون الذي تم تعيينه مديراً للمبيعات بمكتب المبيعات الإقليمي التابع للشركة بالولايات المتحدة - البنا أمريكا ومحمد خالد الذي أصبح مديراً لخدمات العملاء وعمليات التسويق.

سوف يتولى باتريك من خلال منصبه الجديد مسؤولية تنمية وزيادة انتشار منتجات الشركة في الأسواق الأمريكية، وسيكون مقره في مكتب المبيعات التابع للشركة في أتلانتا، جورجيا تحت إشراف مباشر من الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف.

وفي منصبه الجديد، سيتولى محمد الإشراف على عمليات خدمات العملاء والعمليات التسويقية، كخطط الإنتاج والخدمات اللوجستية، الفواتير والتوثيق، والتسعير ودراسات السوق.





▶ Alba a key participant and sponsor of ARABAL 2015

البا مشارك وراعٍ رئيسي لمؤتمر عربال 2015

Alba was a key participant and gold sponsor of the 19th Arab International Aluminium Conference and Exhibition (ARABAL) hosted by Ma'aden in Dammam, Saudi Arabia from November 15 to 17, 2015.

ARABAL 2015 event focused on the integration of the aluminium upstream and downstream sectors throughout the GCC, and combined an international exhibition and strategic conference with participation from leading aluminium smelters in the world. The Company was represented by a high-level delegation led by the Chief Executive Officer, Tim Murray and Chief Marketing Officer, Khalid Abdullatif. Alba participated as one of the pioneering aluminium smelting companies in the Middle East, and showcased its portfolio of high-grade aluminium products, and highlighted its quality focused production process and safety conscious operations.

كانت البنا ضمن المشاركين الرئيسيين والراعي الذهبي للمؤتمر والمعرض العربي الدولي التاسع عشر للألمنيوم (عربال)، الذي استضافته شركة معادن في مدينة الدمام بالملكة العربية السعودية في الفترة من 15 وحتى 17 نوفمبر 2015. وتم خلال المؤتمر تسليط الضوء على تحقيق التكامل في صناعة الألمنيوم بقطاعيها التحويلي والأولي في جميع دول مجلس التعاون الخليجي، وضم إلى جانب جلسات المؤتمر معرضاً دولياً بمشاركة عدد من مصاهر الألمنيوم الرائدة في العالم. مثل الشركة خلال المؤتمر وفد من المسؤولين بقيادة الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، والرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف. كما شاركت البنا في المؤتمر كأحدى شركات إنتاج الألمنيوم الرائدة في الشرق الأوسط، حيث استعرضت مجموعة منتجاتها المختلفة من الألمنيوم عالي الجودة، وسلطت الضوء على عملياتها الإنتاجية التي تراعي أعلى معايير السلامة وتحقق أقصى معايير الجودة.

▶ Alba hosts Industrial Environment Network Committee Meeting

البا تستضيف اجتماع اللجنة البيئية الصناعية

Alba, a leading performer in safety, health and environment, hosted the Industrial Environment Network Committee Meeting on October 29, 2015, to seek areas of mutual cooperation with leading companies in Bahrain towards protecting the environment and safeguarding its employees' wellbeing.

The meeting, which was attended by officials from Banagas, Tatweer, Garmco, Bapco, Al-Ezzel O&M, GPIC and Balexco, discussed many subjects including the new environmental laws and regulations in the Kingdom of Bahrain, waste recycling, as well as emissions treatment and reduction.

استضافت شركة البنا، إحدى الشركات الرائدة في مجال السلامة والصحة والبيئة، اجتماع اللجنة البيئية الصناعية بين الشركات بتاريخ 29 أكتوبر 2015، وذلك لبحث جوانب التعاون المشترك بين كبرى الشركات في البحرين من أجل حماية البيئة والحفاظ على صحة وسلامة الموظفين.

حضر الاجتماع مجموعة من المسؤولين الممثلين للشركات الكبرى كشركة بناغاز، تطوير، جارمكو، بابكو، العزل، جييك، ويلكسكو، حيث تم طرح العديد من المواضيع المتعلقة بالأنظمة والقوانين البيئية الجديدة في مملكة البحرين، وتدوير المخلفات، بالإضافة إلى خفض ومعالجة الانبعاثات.

▶ Alba supports PIN Conference 2015

البا تدعم مؤتمر PIN الدولي لعام 2015

Alba demonstrated its support towards initiatives that develop the youth of Bahrain through its sponsorship support for the renowned Postsecondary International Network (PIN) Conference which was organised by Bahrain Polytechnic under the theme 'Experiential Learning and Work-Readiness' from Nov 1-6, 2015, in the Kingdom of Bahrain.

Alba was presented today with a token of appreciation for its supports towards the conference, accepted by COO Isa Al Ansari, who attended the conference along with Director of Administration, A. Rahman Janahi.

The Conference, witnessed the participation of Chief executives, leading experts and academic figures representing more than 30 technical universities and higher academic institutions for applied education from across the world.

Alongside the conference, Alba hosted members of the PIN Conference on November 4, 2015 wherein they met with the Company's Chief Executive Officer, Tim Murray, and Executives, Directors and Managers. The visiting delegation were given a tour of the smelter and briefed about Alba's Training and Development department, the company's operations and facilities as well as its position as a leading smelter in the world.

أظهرت شركة البنا دعمها تجاه المبادرات التي تهدف لتطوير الشباب البحريني وذلك من خلال رعايتها لمؤتمر (PIN) الدولي المعروف على مستوى العالم الذي نظّمته جامعة بوليتكنك في الفترة من 1 وحتى 6 نوفمبر 2015 بمملكة البحرين تحت عنوان "التعلم التجريبي والجاهزية للعمل".

وخلال المؤتمر، تم تكريم شركة البنا لدعمها لفعاليات المؤتمر، حيث تسلم درع التكريم بالنيابة عن البنا الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية بالشركة عيسى الأنصاري، الذي حضر المؤتمر إلى جانب المدير الإداري للشؤون الإدارية عبدالرحمن جناحي.

شهد المؤتمر مشاركة عدد من الرؤساء التنفيذيين والخبراء والأكاديميين الممثلين عن 30 جامعة تقنية ومعاهد التعليم العالي للعلوم التطبيقية من جميع أنحاء العالم.

وقد استضافت البنا أعضاء المؤتمر بتاريخ 4 نوفمبر 2015، حيث التقوا بالرئيس التنفيذي للشركة تيم موري وأعضاء الإدارة التنفيذية، والمدراء الإداريين ومدراء الدوائر بالشركة. وقام الوفد بجولة في مختلف أرجاء المصهر للاطلاع على الدوائر المختلفة كدائرة التدريب والتطوير، وأقسام العمليات التشغيلية، والتعرف كذلك على دور البنا كمصهر رائد على مستوى العالم.



Alba honoured at the 2nd Women Entrepreneurship & Innovation Forum

تكريم البنا في الملتقى الثاني حول المرأة وريادة الأعمال والإبداع

Alba was honoured at the 2nd Women Entrepreneurship & Innovation Forum, as one of Bahrain's leading companies in empowering women. The ceremony was held under the patronage of H.E. Zayed Rashid Al Zayani, Minister of Industry, Commerce and Tourism, on November 19, 2015. The award was accepted by Power Director Amin Sultan and the ceremony was attended by a number of Alba female Managers and employees.

تم تكريم شركة البنا خلال الملتقى الثاني حول المرأة وريادة الأعمال والإبداع، لكونها إحدى الشركات الرائدة في تمكين المرأة في المملكة. أقيم الحفل تحت رعاية سعادة وزير الصناعة والتجارة والسياحة زايد بن راشد الزياني بتاريخ 19 نوفمبر 2015. وقد تسلم التكريم بالنيابة عن الشركة المدير الإداري لشؤون الطاقة أمين سلطان وذلك بحضور عدد من مديرات الدوائر والموظفات بالشركة.



Alba participates in the third GAC meeting

Alba participated in the high-level meeting 'Aluminium Industry Challenges and Strategy for Executives' organised by the Gulf Aluminium Council (GAC) from November 25 to 27, 2015 in Dubai, UAE.

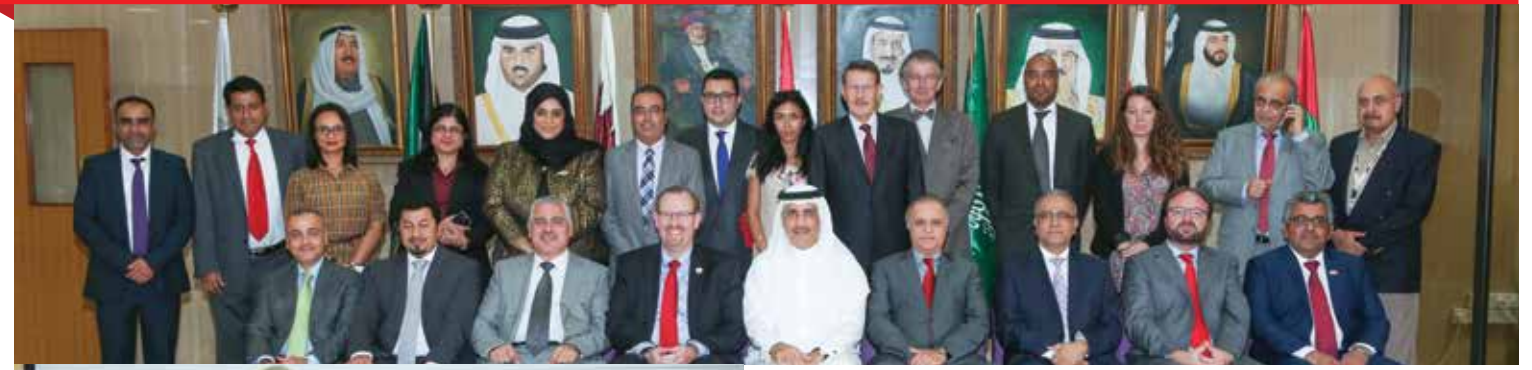
Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray, Chief Finance Officer, Ali Al Baqali and Chief Marketing Officer, Khalid Abdul Latif were amongst the key attendees of this event.

Mr. Murray was a key note speaker at the event, where he presented the 'Financial Aspects of the Industry' and covered various aspects to include the aluminium smelter economic outlook, comparison of operating and capital cost in the Gulf region versus Global, the importance of cost reduction as well as impact of recent economic conditions on the aluminium business.

البنا تشارك في اجتماع المجلس الخليجي للألمنيوم

شاركت البنا في اجتماع يضم كبار الشخصيات حول "تحديات واستراتيجيات صناعة الألمنيوم للرؤساء التنفيذيين" والذي نظمه المجلس الخليجي للألمنيوم في الفترة من 25 وحتى 27 نوفمبر في مدينة دبي بالإمارات العربية المتحدة.

حضر الاجتماع كل من الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري، والرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، والرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبد اللطيف. وكان موري متحدثاً رئيسياً خلال الاجتماع، حيث قدم عرضاً توضيحياً حول "الجوانب المالية للصناعة" وتناول العديد من الجوانب المتعلقة بالصناعة، كالتوقعات الاقتصادية لمصاهر الألمنيوم، والمقارنة بين التكلفة التشغيلية والرأسمالية في منطقة الخليج بالنسبة لباقي دول العالم، ومناقشة أهمية خفض التكاليف، وكذلك تأثيرات الأوضاع الاقتصادية الحالية على الأعمال في قطاع الألمنيوم.



New batch of MBA students in FABS Bahrain

دفعة جديدة من طلبة ماجستير إدارة الأعمال في FABS البحرين

Alba demonstrated its support towards developing its employees by signing a Memorandum of Understanding (MOU) with French Arabian Business School (FABS), Bahrain, in partnership with the ESSEC Business School, one of Europe's leading business schools, for a new batch of MBA students.

The MOU was signed during a ceremony that was held on November 05, 2015 at Arabian Gulf University, with the presence of key officials from FABS - Bahrain, Alba and the new batch of MBA students. During the ceremony, Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray, was also appreciated by Dr. Khalid Abdul Rahman Al Ohaly, the President of Arabian Gulf University.

أكدت البنا دعمها تجاه تنمية وتطوير الموظفين وذلك من خلال توقيع مذكرة تفاهم مع الجامعة الفرنسية العربية للأعمال (FABS) - البحرين، بالشراكة مع جامعة إيسك للأعمال، إحدى الجامعات الأوروبية الرائدة، لالتحاق دفعة جديدة من الموظفين ببرنامج ماجستير إدارة الأعمال.

تم توقيع مذكرة التفاهم بتاريخ 5 نوفمبر 2015 خلال حفل أقيم بجامعة الخليج العربي بحضور عدد من المسؤولين بجامعة FABS البحرين وشركة البنا وكذلك الدفعة الجديدة من الموظفين الملتحقين بالبرنامج. وتم خلال الحفل تكريم الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري من قبل الدكتور خالد عبد الرحمن العوهلي، رئيس جامعة الخليج العربي.

Invest in Bahrain 2015 Forum

منتدى استثمار في البحرين 2015

Alba, one of the pillars of Bahrain's economy, provided silver sponsorship support for the "Invest in Bahrain 2015" Forum, which took place on Nov 4, 2015, at the Bahrain International Exhibition & Convention Centre. The sponsorship is a tangible demonstration of Alba's support for Bahrain as a key investment destination.

The Forum, which was held under the patronage of HRH Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa the Prime Minister of the Kingdom of Bahrain, was organised by the Ministry of Industry, Commerce & Tourism and was attended by the Shura Council Chairman, Ministers, senior state officials and guests from Bahrain and abroad.

قدمت البنا، إحدى دعائم الاقتصاد الوطني، رعايتها الفضية لمنتدى "استثمر في البحرين 2015" الذي عقد بتاريخ 4 نوفمبر 2015 بمركز البحرين الدولي للمعارض والمؤتمرات. وجاءت هذه الرعاية دليلاً على دعم البنا للمملكة كوجهة استثمارية هامة.

أقيم المنتدى تحت رعاية صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس وزراء مملكة البحرين بتظيم من قبل وزارة الصناعة والتجارة والسياحة، وبحضور رئيس مجلس الشورى والوزراء وكبار المسؤولين والضيوف من داخل وخارج البحرين.

ويعتبر هذا المنتدى قاعدة مثالية للتواصل مع القطاعات الصناعية في البحرين، ويتيح الفرصة للالتقاء بصناع القرار في القطاعين العام والخاص.



Alba receives delegation from Bapco

البنا تستضيف وفداً من بابكو

Alba's commitment to strengthen ties and seek areas of mutual cooperation with leading companies in Bahrain was bolstered as the Company received a delegation from Bapco on Nov 17, 2015, to share best practices and experiences in the field of Maintenance.

The delegation was welcomed by Director Power & Utilities, Amin Sultan along with other top officials, and briefed about the latest maintenance technologies being used by Alba as well as given a tour to the Power Group and Workshop & Maintenance Department.

During the visit, many subjects were discussed, including the gas turbine minor and major overhaul strategies, range of in-house services and many more.

عززت البنا التزامها بتقوية العلاقات وبحث سبل التعاون المشترك مع الشركات الكبرى في البحرين عندما استضافت الشركة وفداً من شركة بابكو بتاريخ 17 نوفمبر 2015، من أجل تبادل الخبرات في مجال الصيانة.

وكان في استقبال الوفد الزائر المدير الإداري لشؤون الطاقة أمين سلطان، إلى جانب عدد من المسؤولين بالشركة. حيث تعرف الوفد على أحدث تقنيات الصيانة المطبقة في البنا، وقاموا فيما بعد بجولة في أقسام مجموعة الطاقة ودائرة الورشة والصيانة.

وخلال الزيارة، تمت مناقشة العديد من المواضيع كاستراتيجيات الصيانة البسيطة والرئيسية للتوربينات الغازية، ونسبة الخدمات الداخلية للشركة وغيرها من المواضيع.

Alba participates in MOE 2015

البنا تشارك في معرض مهن وزارة التربية 2015

Alba reaffirmed its commitment to support the educational system in Bahrain, by being a key participant in the Second Career Exhibition which was organised by the Ministry of Education (MOE) on November 28-29, 2015 for the second consecutive year. The exhibition was attended by representatives from Alba's Training Department, where they met young students who were keen to learn and explore Alba's fields of work.

عززت البنا التزامها بدعم القطاع التربوي في البحرين من خلال مشاركتها الرئيسية في معرض المهن الثاني الذي نظّمته وزارة التربية في الفترة من 28 وحتى 29 نوفمبر 2015 للسنة الثانية على التوالي. حضر المعرض ممثلون عن دائرة التدريب في البنا، حيث التقوا بالطلبة والطالبات الذين جاؤوا للتعرف على مختلف المجالات العملية التي تتيحها الشركة.

Power Expansion visits Al Durr Power Plant

فريق توسعة الطاقة يزور محطة الدور

Alba's Power Expansion Team together with appointed consultant ESB International visited Al Durr Power Plant on November 16, 2015.

The visit was arranged to exchange information on the Al Durr Power Plant set up; assess quality of the plant, its facilities and overall built; and discuss challenges and solutions related to the construction and operating and maintaining the plant. Further, the two teams also looked at collaborative ways to foster exchange of information, methodologies of work and training for the employees on the project.

قام فريق توسعة الطاقة بمرافقة الشركة الاستشارية ESB الدولية المقيمة من قبل شركة البنا بزيارة لمحطة الدور للطاقة بتاريخ 16 نوفمبر 2015. وقد جاءت هذه الزيارة لتبادل المعلومات والخبرات حول أنظمة محطة الدور، وتقييم جودة المحطة ومرافقتها ومنشأتها بشكل عام، وكذلك مناقشة التحديات والحلول المتعلقة بإنشاء وتشغيل وصيانة المحطة. وكذلك، استعرض الفريقان أوجه التعاون لتبادل الخبرات وأساليب العمل وبرامج تدريب الموظفين على المشروع.



World Diabetes Day

On the occasion of the World Diabetes Day, Alba Health Care Centre organised a Diabetes and Blood pressure testing booth on November 16, 2015, targeting employees entering Alba's main gate in order to raise their awareness towards Diabetes in general and how to prevent its complications.

World Diabetes Day is held on November 14 of each year. This day marks the birthday of Frederick Banting who participated in the discovery of insulin in 1922.

اليوم العالمي للسكري

بمناسبة اليوم العالمي للسكري، نظم مركز البنا للرعاية الصحية فاعلية لفحص السكر وضغط الدم بتاريخ 16 نوفمبر 2015 عند البوابة الرئيسية للشركة، وتهدف الفاعلية لتوعية الموظفين بمرض السكري وكيفية تقاوي تبعات هذا المرض.

يقام اليوم العالمي للسكري بتاريخ 14 نوفمبر من كل عام، حيث يصادف ذكرى ميلاد العالمي فريدريك بانتينغ الذي كان له دور في اكتشاف الإنسولين عام 1922.

MUMTALAKAT TO BUY 49PC STAKE IN SPANISH ALUMINIUM FIRM

Mumtalakat plans to buy a 49 per cent stake in Spanish aluminium products group Aleastur, an executive at the Bahraini sovereign fund said. "We are taking a minority stake and helping the company to expand into the Gulf," Joseph Kirikian, head of industries and services at Mumtalakat, told Reuters on the sidelines of an aluminium conference.

ممتلكات تعتزم شراء حصة 49 بالمئة في شركة إسبانية للألمنيوم

تخطط ممتلكات لشراء حصة نسبتها 49% في مجموعة أليستور الإسبانية المتخصصة في منتجات الألمنيوم، جاء ذلك في تصريح لأحد المسؤولين بشركة ممتلكات البحرين القابضة. صرح جوزيف كيريكان رئيس الصناعات والخدمات بشركة ممتلكات على هامش مؤتمر للألمنيوم قائلاً: "نحن نعتزم شراء حصة قليلة ونساعد الشركة على التوسع في الخليج".



www.tradearabia.com



BAHRAIN'S SWF SIGNS INDIAN JV TO BUILD ALUMINIUM FACTORY

Mumtalakat and India's Synergies Castings will build a \$150 million downstream aluminium facility in Bahrain, the chief executive of the kingdom's sovereign fund said on Wednesday. The aluminium casting and specialty alloy wheel manufacturing plant, will take around 18 months to build and is expected to open in late-2017, Mahmood al-Kooheji told Reuters.

صندوق الثروة السيادي البحريني يوقع عقداً مع شركة هندية لبناء مصنع للألمنيوم

تعتزم شركة ممتلكات ومجموعة شركات السبك في الهند "India's Synergies Castings" بناء مصنع لصناعات الألمنيوم التحويلية في البحرين بقيمة 150 مليون دولار أمريكي، وذلك وفق تصريح لوكالة رويترز من الرئيس التنفيذي لصندوق الثروة السيادي البحريني محمود الكوهجي، الذي أضاف قائلاً: "سوف يستغرق بناء مصنع سبك الألمنيوم المتخصص في تصنيع سبائك العجلات حوالي 18 شهراً، حيث من المتوقع افتتاحه في نهاية عام 2017".

www.noozz.com

GCC STATES MAKE HEADWAY TOWARDS BIGGER SHARE OF GLOBAL ALUMINIUM PRODUCTION

دول مجلس التعاون الخليجي في طريقها لكسب حصة أكبر من الإنتاج العالمي للألمنيوم

Abdulaziz A Al Harbi, Ma'aden Aluminium's President, said GCC aluminum producers focus on high productivity and efficiency while rationalising costs, noting that Ma'aden seeks to have a full production chain starting from extracting raw materials to producing final products.

تحقق دول مجلس التعاون الخليجي تقدماً ملحوظاً في زيادة حصتها من الإنتاج العالمي للألمنيوم لتبلغ 15 في المئة، وذلك بحسب ما ذكره أحد كبار المسؤولين في الصناعة. صرح عبدالعزيز الحربي، رئيس معادن للألمنيوم، بأن شركات إنتاج الألمنيوم في مجلس التعاون الخليجي تركز على تحقيق الإنتاجية والكفاءة العاليتين مع الحفاظ على ترشيد تكاليفها، وأشار إلى رغبة معادن في امتلاك سلسلة الإنتاج الكاملة ابتداء من استخراج المواد الخام وانتهاء بإنتاج المنتجات النهائية.

www.ameinfo.com



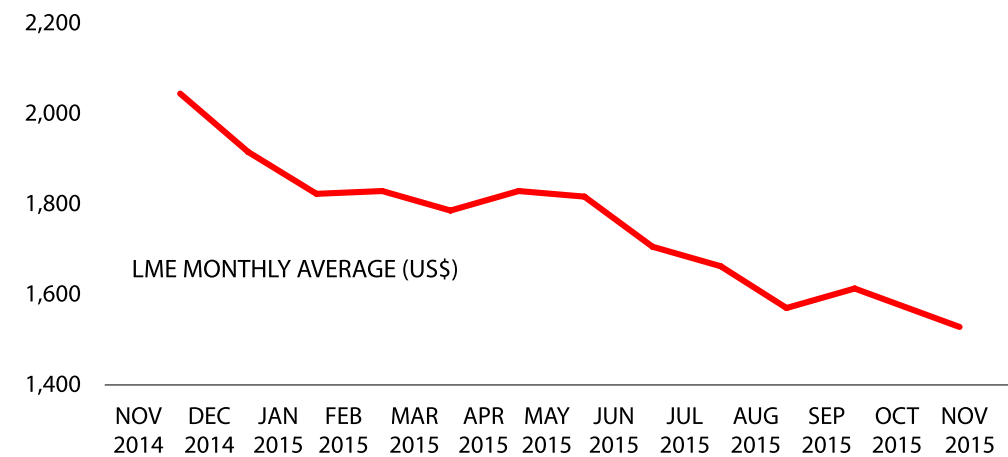
RISKING TRADE FRICTION, CHINA SET TO UNLEASH MORE ALUMINIUM ONTO WORLD MARKETS

China is likely to sell more aluminium onto world markets by offering its struggling smelters cheaper power prices to keep them operating, adding to growing trade tensions with rival producers in countries such as the United States and Russia. The world's top aluminium producer is making far more than it needs with record amounts of the metal being exported, adding to a global glut that has sent prices to six-year lows. The surge in shipments is already triggering calls for action to stem the flow in some countries and risks creating similar anger that soaring Chinese steel sales have caused.

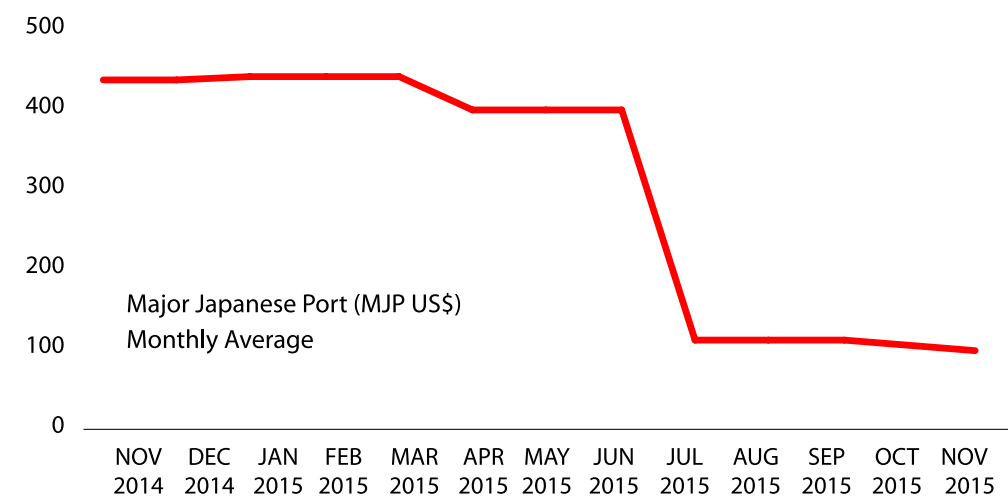
الصين مستعدة للمخاطرة بإحداث نزاعات تجارية من خلال طرح مزيد من الألمنيوم في الأسواق العالمية

من المحتمل أن تقوم الصين بزيادة حصة صادراتها من الألمنيوم في الأسواق العالمية من خلال منح مصاهرها التي تعاني من بعض المشاكل تسهيلات في أسعار الطاقة لضمان استمرار عملها، مما يؤجج التوتر التجاري مع شركات الإنتاج المنافسة في بعض الدول كالولايات المتحدة وروسيا. وتقوم الصين التي تعتبر الدولة الأولى المنتجة للألمنيوم بإنتاج كميات تفوق احتياجاتها بكثير حيث يتم تصدير كميات هائلة من الألمنيوم، مما يضيف مزيداً من الضغط عالمياً على الأسعار التي سجلت انخفاضاً خلال ست سنوات. وقد دعت زيادة هذه الصادرات للمطالبة باتخاذ إجراءات للحد من تدفق المنتجات في بعض الدول والمخاطرة بإشعال غضب مماثل لما تسبب به ارتفاع مبيعات الصين من الفولاذ.

www.entornointeligente.com



Month الشهر	Month Average المعدل الشهري	Month الشهر	Month Average المعدل الشهري
November 2014	2,054	June 2015	1,683
December 2014	1,913	July 2015	1,638
January 2015	1,809	August 2015	1,540
February 2015	1,821	September 2015	1,589
March 2015	1,773	October 2015	1,524
April 2015	1,817	November 2015	1,466
May 2015	1,805	December 2015	N/A



Month الشهر	Major Japanese Port (MJP)	Month الشهر	Major Japanese Port (MJP)
November 2014	420	June 2015	380
December 2014	420	July 2015	95
January 2015	425	August 2015	95
February 2015	425	September 2015	95
March 2015	425	October 2015	88
April 2015	380	November 2015	85
May 2015	380	December 2015	N/A

الحفاظ على المياه ما هو دورنا؟

Conserving water What is our role?

Everyone could follow these few steps to save water at home:

بإمكاننا جميعاً اتباع الخطوات البسيطة التالية من أجل توفير المياه في المنزل:

Check faucets and pipes for leaks. A small drip from a worn faucet washer can waste 20 gallons of water per day. Larger leaks can waste hundreds of gallons.

فحص صنابير وأنابيب المياه والتأكد من خلوها من أي تسرب. فتسرب بضع قطرات من صنوبر مياه قديم قد يؤدي إلى هدر حوالي 20 غالوناً من المياه يومياً. أما التسرب بنسبة أكبر فقد يؤدي لهدر مئات الغالونات من المياه.

Check your toilets for leaks. Put a little food colouring in your toilet tank. If, without flushing, the colour begins to appear in the bowl within 30 minutes, you have a leak that should be repaired immediately. Most replacement parts are inexpensive and easy to install.

التأكد من خلو المراحيض من أي تسرب. يمكن وضع قليل من ملون الأطعمة في خزان مياه المراحيض، فإذا وجد أن اللون يتسرب إلى المراحيض خلال 30 دقيقة دون استخدامه فهذا يعني أن هناك تسرب يجب إصلاحه فوراً. ومعظم قطع الغيار متوفرة بأسعار مناسبة وسهلة التركيب.

Use your water meter to check for hidden water leaks. Read the house water meter before and after a two-hour period when no water is being used. If the meter does not read exactly the same, there is a leak.

استخدام عداد الماء للبحث عن أي تسرب خفي في المنزل. يمكن أخذ قراءة عداد الماء، ثم أخذ القراءة مرة أخرى بعد ساعتين عند التأكد من عدم استخدام المياه خلال هذه الفترة. إذا لم تكن القراءتان متساويتين تماماً، فذلك يعني أن هناك تسرب.

Install water-saving shower heads and low-flow faucet aerators. Inexpensive water-saving low-flow shower heads or restrictors are easy for the homeowner to install. Also, long, hot showers can use five to ten gallons every unneeded minute. "Low-flow" means it uses less than 2.5 gallons per minute. Also, all household faucets should be fit with aerators. This single best home water conservation method is also the cheapest!

تركيب حنفيات دش الاستحمام الموفرة للمياه، وحنفيات المياه ذات التدفق البطيء والمشبعة بالهواء. يمكن الحصول على حنفيات دش الاستحمام ذات التدفق البطيء والموفرة للماء بأسعار مناسبة وهي سهلة التركيب. وكذلك، الاستحمام لفترة طويلة بالمياه الساخنة يتسبب في هدر حوالي 5 إلى 10 غالونات من المياه في كل دقيقة لا يتم فيها استخدام المياه. "التدفق البطيء" يعني استخدام 2.5 غالوناً أقل من المياه في الدقيقة الواحدة. ويجب كذلك تركيب أجهزة التشبع بالهواء في جميع صنابير المياه في المنزل، حيث تعتبر هذه الطريقة هي الأفضل لتوفير المياه في المنزل وهي الأقل تكلفة على الإطلاق.

Use your dishwasher and clothes washer for only full loads. Automatic dishwashers and clothes washers should be fully loaded for optimum water conservation. Most makers of dishwashing soap recommend not to pre-rinsing dishes which is a big water savings. For partial loads, adjust water levels to match the size of the load. If you're in the market for a new clothes washer, consider buying a water-saving frontload washer.

استخدام غسالة الصحون وغسالة الثياب للحمولة الكاملة فقط. يجب أن تكون غسالات الصحون وغسالات الثياب ذات حمولة كاملة لضمان الاستخدام الأمثل للمياه. وينصح معظم مصنعي سائل تنظيف الصحون بعدم غسل الصحون بالماء مسبقاً، مما يساهم في توفير كميات كبيرة من المياه. للحمولات الجزئية، يمكن تعديل مستوى الماء ليناسب حجم الحمولة المرغوب بغسلها. في حالة التخطيط لشراء غسالة ثياب جديدة، يفضل البحث عن الغسالات ذات الفتحة الأمامية الموفرة للماء.

Turn off the water after you wet your toothbrush. There is no need to keep the water running while brushing your teeth. Just wet your brush and fill a glass for mouth rinsing.

إغلاق صنوبر المياه بعد ترطيب فرشاة الأسنان. لا حاجة لهدر الماء أثناء القيام بتنظيف الأسنان، فكل ما علينا هو ترطيب الفرشاة وملء كأس من الماء للمضمضة بعد الانتهاء.

Don't run the hose while washing your car. Clean the car using a pail of soapy water. Use the hose only for rinsing - this simple practice can save as much as 150 gallons when washing a car. Use a spray nozzle when rinsing for more efficient use of water.

عدم ترك خرطوم المياه مفتوحاً أثناء غسيل السيارة، بل يمكن تنظيف السيارة باستخدام دلو من الماء والصابون، واستخدام خرطوم المياه لتنظيفها عن الصابون فقط. هذه الخطوة البسيطة قد تساهم في توفير حوالي 150 غالوناً من الماء أثناء غسيل السيارة. كما يمكن تثبيت رشاش في خرطوم المياه لضمان الاستخدام الأفضل للماء.

Put plastic bottles or float booster in your toilet tank. To cut down on water waste, put an inch or two of sand or pebbles inside each of two plastic bottles to weigh them down. Fill the bottles with water, screw the lids on, and put them in your toilet tank, safely away from the operating mechanisms. This may save ten or more gallons of water per day.

استخدام القوارير البلاستيكية أو العوامات في خزان المراحيض. للتقليل من هدر المياه، يمكن وضع بوصة أو بوصتين من الرمل أو الحصى في قارورتين مياه للعمل كتقل مثبت، وملء القارورتين بالماء مع إحكام إغلاقهما، ومن ثم وضعهما في موقع آمن بعيداً عن الأجهزة في قعر الخزان. فقد يساهم ذلك في توفير 10 غالونات أو أكثر من المياه يومياً.

Water covers more than 70% of the earth surface and forms all oceans, seas, lakes and rivers. The majority of this water is at oceans and seas 96.5%, 1.7% is trapped as ice, 1.4% is fresh water underground, 0.3 is water from rivers and lakes. The remaining forms clouds and water vapour in the atmosphere.

Water is renewable in the sense that it goes through the hydrological cycles of evaporation, condensation, precipitation and runoff, however the amount that falls on fresh water bodies and what makes up the aquifers is less than 1%, remaining goes back to the sea as runoff. It is hence very clear that fresh water supply is limited globally and that this problem is more significant in the Arabian Gulf where most of our water need comes from desalination of sea water. In fact 87% of fresh water needs at the Kingdom of Bahrain comes from desalinated sea water and the rest is from ground water. The overexploitation of ground water has caused it to become more saline by seawater intrusion.

تغطي المياه أكثر من 70% من سطح الكرة الأرضية، مشكلة المحيطات والبحار والبحيرات والأنهار. وتوجد معظم هذه الكمية في المحيطات والبحار بنسبة 96.5%، و1.7% منها على شكل ثلوج، بينما تمثل نسبة 1.4% المياه الجوفية العذبة، و0.3% فقط هي نسبة البحيرات والأنهار. أما النسبة المتبقية فهي تشكل الغيوم وبخار الماء في الهواء الجوي. يعتبر الماء من الموارد المتجددة بحيث يمر بدورة الماء الطبيعية والتي تشمل، التبخر، التكثف، هطول الأمطار والمياه الجارية. إلا أن حصة المياه العذبة من هطول الأمطار عليها أو تلك التي تشكل المياه الجوفية هي أقل من 1%، بينما تعود الكمية المتبقية كمياه جارية إلى البحار والمحيطات.

لذلك فإن مخزون العالم من المياه العذبة محدود، وخصوصاً بالنسبة لمنطقة الخليج العربي حيث تعتبر معظم المياه التي نستهلكها ناتجة عن عملية تحلية مياه البحر. في الحقيقة، 87% من المياه العذبة في مملكة البحرين قادمة من تحلية مياه البحر، والكمية المتبقية فقط هي من المياه الجوفية. وقد ساهم الاستخدام المفرط للمياه الجوفية في ملوحتها نتيجة تداخلها مع مياه البحر.

السلامة... العودة للأساسيات

Safety takes precedence at Alba, at all times. Over the last year, the Company continuously held campaigns related to safety to drive home the point that safety must always come first in everything we do.

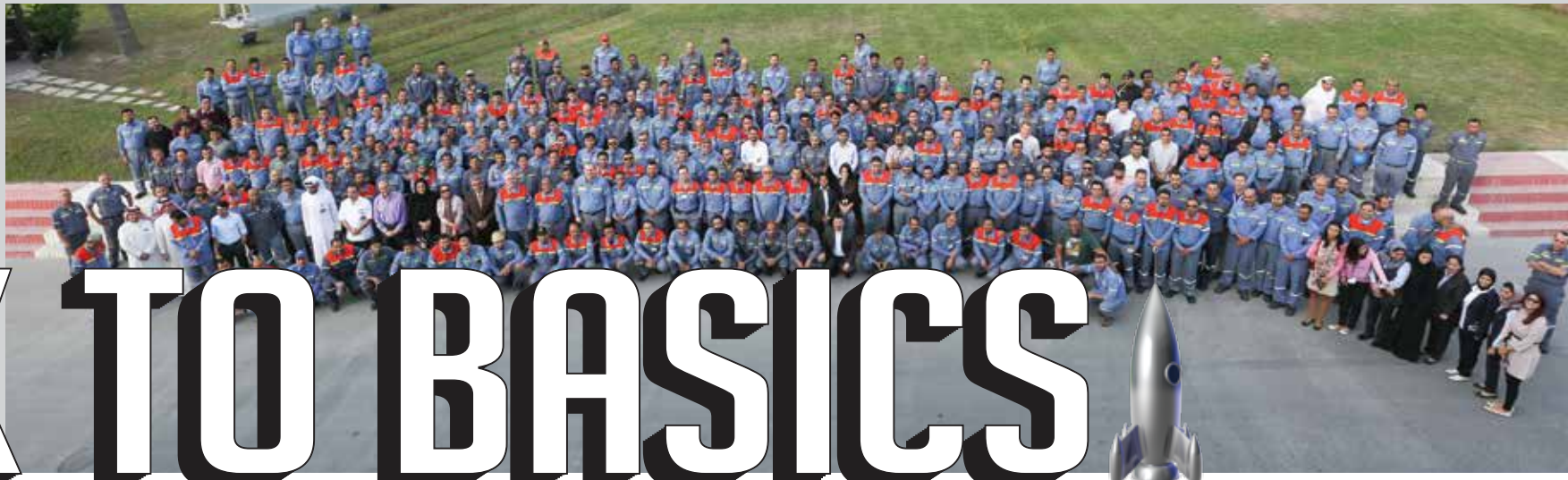
"Back to Basics" was launched in November in collaboration with Alba Labour Union, as a plant-wide SHE campaign with the objective of stepping-up Alba's efforts with regards to safety and realigning employees with Alba's three safety principles – Ownership of safety is everyone's responsibility; Working safely is a condition of employment; and All work related injuries and illnesses are preventable.

'Back to Basics' campaign featured numerous safety sessions led by Alba's CEO Tim Murray along with department managers to spread the message that every individual in Alba acts as the True Owner of Safety.

تتصدر السلامة قائمة الأولويات في البا في جميع الأوقات. فخلال العام الماضي، عقدت الشركة العديد من حملات السلامة التي ركزت على أهمية وضع السلامة أمام أعيننا في كل ما نقوم به.

وقد انطلقت حملة "العودة للأساسيات" في نوفمبر 2015 تعاوناً مع نقابة عمال البا، لتغطي جميع أرجاء المصهر بهدف تعزيز جهود الشركة فيما يتعلق بالسلامة وإعادة توجيه الموظفين نحو مبادئ السلامة الثلاثة وهي: السلامة مسؤولية الجميع، توخي السلامة هو شرط من شروط العمل، ممكن تجنب جميع الإصابات والأمراض المتعلقة بالعمل.

وشملت حملة "العودة للأساسيات" مجموعة من محاضرات السلامة التي يقدمها الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، إلى جانب عدد من مدراء الدوائر، من أجل نشر الرسالة التي ترمي إلى أهمية تحمل الجميع فعلياً مسؤولية السلامة.



SAFETY... BACK TO BASICS



CEO Tim Murray said: "The "Back to Basics campaign" is meant to remind us that safety lies behind those simple steps that everybody can perform. We are looking at ways to ensure that all employees are aligned with the goal to achieve a zero-accident work environment and simulate their knowledge about workplace and home safety, as well as environment and health aspects that are essential to avoid any safety faults."

As part of the 'Back to Basics' campaign, during the three days, safety posters and safety badges reflecting the messages of the campaign in six different languages were distributed to employees at the gates.

صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً: "تهدف حملة "العودة للأساسيات" لتذكيرنا بأن السلامة تتمثل في بعض الخطوات البسيطة التي يمكننا جميعاً القيام بها. لذلك فإننا نبحث عن الطرق التي تضمن سعي الموظفين نحو تحقيق هدف واحد وهو بيئة عمل خالية من الحوادث، وتحفيزهم على استرجاع المعلومات المتعلقة بالسلامة في موقع العمل أو المنزل، بالإضافة إلى الجوانب البيئية والصحية الضرورية لتفادي وقوع أي أخطاء".

ومن ضمن فعاليات حملة "العودة للأساسيات" التي استمرت لمدة ثلاثة أيام، تم توزيع الملصقات والبطاقات التي تحمل رسائل السلامة الخاصة بالحملة على جميع الموظفين بست لغات مختلفة.

The "Back to Basics campaign" is meant to remind us that safety lies behind those simple steps that everybody can perform

تهدف حملة "العودة للأساسيات" لتذكيرنا

بأن السلامة تتمثل في بعض الخطوات

البسيطة التي يمكننا جميعاً القيام بها





Alba wins National Day Basketball Tournament البا تفوز ببطولة العيد الوطني لكرة السلة

Alba's Basketball Team was crowned as the champion of the National Day Basketball Tournament after defeating Royal College of Surgeons Ireland (RCSI) Team by 111 to 64 in the finals. The Alba-sponsored National Day Basketball Tournament, which was held in November was part of the Company's initiatives to encourage the culture of sports amongst the employees and the Kingdom.

تم تتويج فريق البا لكرة السلة بطلاً لبطولة العيد الوطني لكرة السلة، وذلك بعد تغلبه خلال المباراة النهائية على فريق الكلية الملكية للجراحين - أيرلندا بنتيجة 111 مقابل 64 نقطة. أقيمت منافسات البطولة خلال شهر نوفمبر برعاية شركة البا، حيث تعتبر هذه البطولة من المبادرات التي تشجع الموظفين وباقي أفراد المجتمع على ممارسة الرياضة.





Alba's Q3 Financial Results' Sessions

مراجعة النتائج المالية للشركة خلال الربع الثالث

Alba's commitment towards transparency gained momentum as many sessions were conducted across the Company to brief employees on Alba's 2015 Q3 Financial Results. These sessions, attended by their respective CXOs, Directors, Managers, department representatives and employees, highlighted the progress of Project Titan and the need to further reduce cost given the current LME situation.

أكدت الشركة التزامها بتعزيز الشفافية في جميع أنحاء الشركة من خلال إطلاع الموظفين بالنتائج المالية للشركة خلال الربع الثالث لعام 2015. حضر هذه الاجتماعات الرؤساء التنفيذيون المعنيون، بالإضافة إلى المدراء الإداريين ومدراء وموظفي الدوائر المختلفة، حيث سلط الضوء على التقدم الذي تحققه الشركة في مشروع تايطن والحاجة لمزيد من خفض التكاليف لمواجهة التحديات التي تفرضها أوضاع السوق في بورصة لندن للمعادن.





Educational Visits at Alba

الزيارات التعليمية للشركة

Alba hosted students from various schools and colleges in Bahrain as part of its commitment to develop the youth in the society and make them aware about one of the biggest companies in Bahrain. The students were given details on Alba's production process, and its safety, health, and environment systems, as well as a tour of the smelter and introduced to its main departments.

استضافت البنا طلبة من مختلف المؤسسات التعليمية في المملكة من المدارس والجامعات، وذلك في إطار التزامها الثابت بتطوير الشباب البحريني وتعريفهم بدور البنا كإحدى كبرى الشركات الوطنية في المملكة. وخلال هذه الزيارات، يتم تعريف الطلبة بالعملية الإنتاجية في الشركة، وأنظمة السلامة والصحة و البيئة فيها. إلى جانب أخذهم في جولة لأهم الدوائر والأقسام في المصهر.



Alba participates in the Bahrain Marathon Relay 2015

البنا تشارك في سباق ماراثون البحرين لعام 2015

A team from Alba participated in the Bahrain Marathon Relay 2015, which started and ended beside the Bahrain International Circuit. With participation of 170 teams from across GCC, this relay is believed to be one of the longest races in the Middle East with a distance of 48km. This event is being held annually to raise funds for local causes, as well as to promote healthy lifestyle amongst people of Bahrain. Alba team came in the 49th place by finishing the race in 3:53:44 hours.

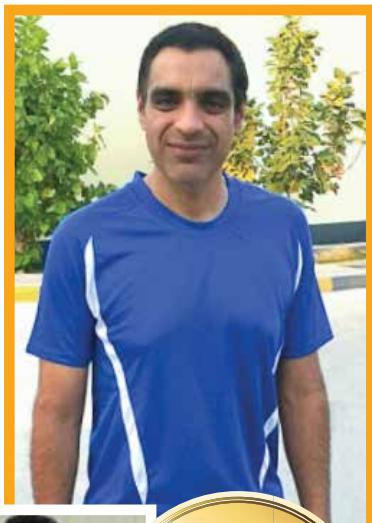
شارك فريق من البنا في سباق ماراثون البحرين لعام 2015 الذي انطلق عند حلبة البحرين الدولية وانتهى في نفس الموقع. ويعتبر هذا السباق من أطول السباقات في الشرق الأوسط، إذ يبلغ طول السباق 48 كيلومتراً، وشهد مشاركة 170 فريقاً من مختلف دول مجلس التعاون. يقام هذا السباق سنوياً لجمع التبرعات من أجل الأعمال الخيرية على مستوى المملكة، بالإضافة لتشجيع أفراد المجتمع في البحرين على اتباع أسلوب حياة صحي. وجاء فريق البنا في المركز 49 بعد أن أكمل السباق خلال 3:53:44 ساعة.





WINNERS ANNOUNCED

إعلان الفائزين



November witnessed the top three winners in the Alba Biggest Loser Programme

The first place winner was Ali AlMadhoob (before 121.9 kg; after 89 kg)
2nd Winner: Jaffer Mohammed (before 83.9 kg; after 63.1 kg)
3rd Winner: Nader Dadi (before 85 kg; after 66.9 kg)

The Alba Biggest Loser Programme was launched in September 2015 with the goal to get Alba employees on track with their weight and make them fit and healthy, and included combination of exercise and diet programme.

تم الإعلان خلال شهر نوفمبر عن الفائزين في مسابقة الخاسر الأكبر في الب

الفائز بالمركز الأول هو علي المدحوب (قبل 121.9 كجم، بعد 89 كجم)
وجاء في المركز الثاني جعفر محمد (قبل 83.9 كجم، 63.1 كجم)
أما في المركز الثالث كان نادر دادي (قبل 85 كجم، بعد 66.9 كجم)

انطلق برنامج الخاسر الأكبر في سبتمبر 2015، بهدف وضع الموظفين على الطريق الصحيح لفقدان الوزن والحفاظ على صحتهم ولياقتهم، حيث شمل البرنامج التمارين الرياضية بالإضافة إلى النظام الغذائي الصحي.

MABROOK

مبروك

CONGRATULATIONS



Congratulations to Salah Al Najar from IT on his attaining his MBA from University of Strathclyde Glasgow (UK - Scotland).

تهانينا للزميل صلاح النجار من دائرة تقنية المعلومات بمناسبة حصوله على شهادة الماجستير في إدارة الأعمال من جامعة ستراتكلاند جلاسكو بالمملكة المتحدة - سكوتلندا. مبروك.

Best wishes to Ali Salahuddin from Casthouse on his graduation - Bachelors in Engineering Technology from Bahrain Polytechnic.

نهني الزميل علي صلاح الدين من المسبك بمناسبة تخرجه وحصوله على شهادة البكالوريوس في الهندسة التقنية من جامعة بوليتكنيك البحرين. ألف مبروك.



Congratulations to Prachur Shukla on his son Shashank Shekhar Shukla (10 yrs) winning of four 4 gold medals in Bahrain Interschool CBSE competition and wishing him all the best as he goes to represent Bahrain in CBSE Indian National Interschool Competition.

تهانينا للزميل براشور شوكلا بمناسبة فوز ابنه شيشانك شيكر شوكلا (10 سنوات) بأربع ميداليات ذهبية في مسابقة بين مدارس البحرين CBSE، ونتمنى له التوفيق والنجاح في تمثيل مملكة البحرين خلال نفس المسابقة التي ستقام على مستوى المدارس الهندية.

Eshtiaq AlA'ali الموهبة TALENT

Our colleague, Eshtiaq Abd Ali Al A'ali (Financial accounting and Controlling Dept.) has a talent for drawing, and she enjoys sharing her sketches with her friends, family, and colleagues. Eshtiaq is happily married and has two sons and a daughter (Ali, Huda, Hadi).

She has a Diploma in Office Management from Bahrain Training Institute, a National Diploma in Accounting from Bahrain Training Institute, and a BA Accounting from Madras University in India.

How did your passion about drawing start?

I had a fondness for drawing since I was in preliminary school. At the beginning, I was trying to draw flowers, animals, and other simple objects. During elementary, I realised that I could draw maps without using transparencies. Thus, discovered my ability to do more complicated drawings and decided to continue. Drawing portraits started as a challenge that I set for myself. When I saw someone drawing portrait, I felt that I could do it too, and this inspired me to practice and I was able to develop this skill.

Have you enrolled in drawing courses?

I went through one 12-hour course for drawing portraits with the artist Zahra Al Ahmed. I wish I could sign up for other courses to develop my skills, and it is something that I will hopefully achieve in the future. Familial responsibilities and work do not leave me with much free time, and I choose to focus on my work, family and kids.

What encouraged you to continue?

People's feedback and encouragement of course, especially my family and colleagues in Alba, which motivated me to continue. I also decided to challenge myself to develop this talent.

الزميلة اشتياق عبدعلي العاليي (من دائرة الحسابات والضبط المالي) مولعة بهواية الرسم. وتستمتع بمشاركة هذه الموهبة مع زملائها وأصدقائها وأفراد عائلتها. اشتياق متزوجة ولديها ولدان وبنت (علي، هدى، وهادي). وهي حاصلة على دبلوم أول إدارة مكتبية من معهد البحرين للتدريب، ودبلوما وطنية في المحاسبة من معهد البحرين للتدريب، وكذلك بكالوريوس محاسبة من جامعة مدراس الهندية.

كيف بدأ تعلقك بالرسم؟

أحببت هواية الرسم منذ كنت في المرحلة الابتدائية، ففي البداية كنت أحاول رسم الورود والحيوانات وبعض الرسومات البسيطة.

في الفترة الإعدادية، وجدت أنني بإمكانني رسم خرائط العالم دون الحاجة إلى شفافية، ومنها اكتشفت قدرتي على عمل رسومات أكثر تعقيدا وصعوبة، وقررت الاستمرار. فبدأت برسم الوجوه كتحد مع نفسي، عندما رأيت أحد الأشخاص يقوم برسم وجوه الأشخاص (بورتريه)، فأحسست أن بإمكانني القيام بذلك، وهذا ما دفعني إلى وضع التحدي أمام عيني حتى تمكنت من تطوير هذه المهارة.

هل أخذت دورات في الرسم؟

دخلت دورة واحدة لمدة 12 ساعة في رسم وجوه الأشخاص (بورتريه) مع الفنانة زهرة الأحمد. وأتمنى الالتحاق بدورات أخرى في الرسم للتطوير من نفسي، وهذا أمر إنشاء الله سوف أحققه في المستقبل، أما الآن لضيق الوقت وكثرة المسؤوليات، فانا أفضل الاهتمام بعمل عائلتي وأولادي أولا ومن ثم الالتفات لموهبتي.

ما الذي شجعك على الاستمرار؟

بالطبع آراء الناس وتشجيعهم، وخصوصاً عائلتي وزملائي في البا، الذين كان لهم دور في تحفيزي على الاستمرار. كما أنني بطبعي قررت أن أضع تحديات لنفسي للتطوير في هذه الموهبة.



السودوكو SUDOKU

1		4	2		8			7
					7		9	8
		3	6		9	2	4	
2		1		3	4		8	
9	4						7	2
		6	9	8		5		4
	1	9	4		5	7		
6	7		8					
4			1		6	8		9

To play a Sudoku game you need to know the following:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل أن تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

حل العدد الفائت Last Issue's Solution

9	8	7	2	6	4	1	5	3
6	5	2	1	3	8	4	7	9
4	1	3	5	7	9	6	8	2
3	7	4	8	2	6	9	1	5
5	6	8	4	9	1	3	2	7
2	9	1	3	5	7	8	4	6
8	2	6	9	1	5	7	3	4
7	4	5	6	8	3	2	9	1
1	3	9	7	4	2	5	6	8

وصفة الشهر This Month's Recipe

Qorma Sabzi (Meat & Vegetables gravy) قورمة سبزي (مرقة اللحم بالخضروات)

How to Make it

1. Chop the chard, dill, coriander, parsley, fenugreek, and spring onions into small pieces and let them dry.
2. In a pot, put oil, chopped onions and meat on the fire, and keep stirring. Then, add chopped garlic and tomato.
3. Add the dried chopped vegetables and let them soak in the meat stock. Then, add the tomato paste, beef spices, salt, and pepper.
4. Pour 3 cups of water and let it cook until the meat is done.
5. Add the remaining amount of water, with some boiled black eyed peas (or kidney beans), dried lemon, and jalapeno, and let it stew.
6. Served hot with white basmati rice. (Potato cubes can be added to the gravy).

طريقة التحضير

- تقطع السلق والشبت والكزبرة والبقدونس والحلبة والبصل الأخضر إلى قطع صغيرة ثم نجففها.
- نضع الزيت والبصل المفروم واللحم في قدر على النار مع التقليب، ثم نضيف الثوم والطماطم المقطع قطع صغيرة.
- نضيف الخضار الجافة للخليط وندها حتى تتشرب من ماء اللحم، ثم نضيف معجون الطماطم ونبتل بالبهارات والملح واللفل الأسود.
- نسكب 3 أكواب من الماء على الخليط وندها حتى ينضج اللحم.
- نضيف الباقي من الماء على الخليط مع اللوبيا المسلوقة والليمون الأسود واللفل الحار وندهه قليلاً.
- يقدم الطبق ساخناً مع الأرز الأبيض البسمتي. (يمكن إضافة مكعبات من البطاطا للمرق).



Ingredients

- 3 bunches chard
- 3 bunches dill
- 3 bunches coriander
- 2 bunches parsley
- 1 bunch fenugreek
- 1 bunch spring onions
- 2 cups boneless beef cut in cubes
- 1 large onion finely chopped to small pieces
- 2 cloves garlic finely chopped
- 1 tomato finely chopped
- 2 cups boiled black eyed peas or red kidney beans (as desired)
- 1 jalapeno (as desired)
- 1 dried lemon
- 2 tbsp tomato paste
- 6 cups water
- Oil, Beef spices, Salt/ pepper

المقادير

- 3 حزم سلق
- 3 حزم شبت (شبت)
- 3 حزم كزبرة
- 2 حزمة بقدونس
- 1 حزمة حلبة
- 1 حزمة بصل أخضر
- 2 كوب لحم مقطع مكعبات بدون عظم
- 1 حبة بصل كبير مقطع صغير
- فصين ثوم مفرومين
- حبة طماطم مفرومة
- 2 كوب لوبيا مسلوقة أو فاصوليا حمراء (حسب الرغبة)
- فلفل حار هالابينو (حسب الرغبة)
- حبة ليمون أسود مجفف
- 2 ملعقة طعام معجون طماطم
- 6 أكواب ماء
- زيت، بهارات اللحم، ملح / فلفل اسود



معاً يمكننا تحقيق أعلى مستويات السلامة

TOGETHER

We Can Take Safety To The Next Level



السلامة... SAFETY...
العودة... BACK TO
للأساسيات BASICS



Launch into Future



Alba is like the aluminium it produces - strong, versatile and sustainable. Today, we are a plus 931,000 metric tonnes aluminium producer and as we move ahead, we aim higher.

Since 1971, making Bahrain Proud.